

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 64 (1995)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Contributo alla conoscenza dei dialetti della Val Calanca  
**Autor:** Urech, Giacomo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-49664>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

GIACOMO URECH

# Contributo alla conoscenza dei dialetti della Val Calanca

Tesi di Laurea all'Università di Zurigo  
presentata e accettata nel 1946 su proposta del prof. Jakob Jud

Traduzione italiana di Gabriele Iannàccaro  
A cura di Romano Brogginì

(fine)

## 3.12. Elenco dei paradigmi della flessione verbale

Le seguenti serie di coniugazioni dovrebbero consentire una visione d'insieme della flessione. Per questo motivo rinuncio a riportare ancora una volta le varianti delle diverse forme flessive dei singoli paesi, delle quali si è già parlato nella trattazione dei tempi e modi verbali. Il materiale seguente proviene da Rossa dove la Sig.ra Papa-Defrancesco con la sua fedele memoria e la sua sicura conoscenza mi ha dettato i seguenti paradigmi:

Coniugazione in *-are*: *fùmä* [fumare]

Presente ind.	Presente cong.	Imperativo
<i>fùm</i>	<i>fùmmaga</i>	
<i>fùmma</i>	<i>fùmmaga</i>	2. <i>fùmma!</i>
<i>fùmma</i>	<i>fùmmaga</i>	3. <i>o fùmaga!</i>
<i>fùmma</i>	<i>fùmmaga</i>	4. <i>fùmém(m)!</i>
<i>fùmét</i>	<i>fùméga</i>	5. <i>fùmé!</i>
<i>fùmma</i>	<i>fùmmaga</i>	

Imperativo ind.	Congiuntivo ind.	Condizionale	Futuro
<i>fümáva</i>	<i>vos da fümá</i>	<i>fümaris</i>	<i>fümaró</i>
<i>fümáva</i>	<i>vos da fümá</i>	<i>fümaris</i>	<i>fümará</i>
<i>fümáva</i>	<i>vos da fümá</i>	<i>fümaris</i>	<i>fümará</i>
<i>fümáva</i>	<i>vos da fümá</i>	<i>fümaris</i>	<i>fümará</i>
<i>fümarévý</i>	<i>vosé da fümá</i>	<i>fümarisé</i>	<i>fümarét</i>
<i>fümáva</i>	<i>vos da fümá</i>	<i>fümaris</i>	<i>fümará</i>

Coniugazione in *-ëre, -ëre: vent* [vendere]

Presente ind.	Presente cong.	Imperativo
<i>vent</i>	<i>vëndaga</i>	
<i>vent</i>	<i>vëndaga</i>	<i>vënt!</i>
<i>vent</i>	<i>vëndaga</i>	
<i>vent</i>	<i>vëndaga</i>	<i>vëndém!</i>
<i>vëndét</i>	<i>vëndéga</i>	<i>vëndé!</i>
<i>vent</i>	<i>vëndaga</i>	

Imperativo ind.	Congiuntivo ind.	Condizionale	Futuro
<i>vëndéva</i>	<i>vos da vënt</i>	<i>vënderís</i>	<i>vënderó</i>
<i>vëndéva</i>	<i>vos da vënt</i>	<i>vënderís</i>	<i>vënderá</i>
<i>vëndéva</i>	<i>vos da vënt</i>	<i>vënderís</i>	<i>vënderá</i>
<i>vëndéva</i>	<i>vos da vënt</i>	<i>vënderís</i>	<i>vënderá</i>
<i>vëndevévý</i>	<i>vosé da vënt</i>	<i>vënderisé</i>	<i>vënderét</i>
<i>vëndéva</i>	<i>vos da vënt</i>	<i>vënderís</i>	<i>vënderá</i>

Coniugazione in *-ire: sintí* [sentire]

Presente ind.	Presente cong.	Imperativo
<i>sënt</i>	<i>sëntaga</i>	
<i>sënt</i>	<i>sëntaga</i>	<i>sënt!</i>
<i>sent</i>	<i>sëntaga</i>	<i>o sëntaga lü!</i>
<i>sënt</i>	<i>sëntaga</i>	<i>sintím(m)!</i>
<i>sintít</i>	<i>sintíga</i>	<i>sintí!</i>
<i>sënt</i>	<i>sëntaga</i>	

Imperativo ind.	Congiuntivo ind.	Condizionale	Futuro
<i>şentíva</i>	<i>voş da sintí</i>	<i>şentirís</i>	<i>şentiró</i>
<i>şentíva</i>	<i>voş da sintí</i>	<i>şentirís</i>	<i>şentirá</i>
<i>şentíva</i>	<i>voş da sintí</i>	<i>şentirís</i>	<i>şentirá</i>
<i>şentíva</i>	<i>voş da sintí</i>	<i>şentirís</i>	<i>şentirá</i>
<i>şentivéy</i>	<i>voşé da sintí</i>	<i>şentirisé</i>	<i>şentirét</i>
<i>şentíva</i>	<i>voş da sintí</i>	<i>şentirís</i>	<i>şentirá</i>

Flessione sincoativa: *finí* [finire]

Presente ind.	Presente cong.	Imperativo	
<i>finiř</i>	<i>finiřaga</i>		
<i>finiř</i>	<i>finiřaga</i>	<i>finiř!</i>	
<i>finiř</i>	<i>finiřaga</i>		
<i>finiř</i>	<i>finiřaga</i>	<i>finímm!</i>	
<i>finít</i>	<i>finíga</i>	<i>finí!</i>	
<i>finiř</i>	<i>finiřaga</i>		

  

Imperativo ind.	Congiuntivo ind.	Condizionale	Futuro
<i>finíva</i>	<i>voş da finí</i>	<i>finirís</i>	<i>finiró</i>
<i>finíva</i>	<i>voş da finí</i>	<i>finirís</i>	<i>finirá</i>
<i>finíva</i>	<i>voş da finí</i>	<i>finirís</i>	<i>finirá</i>
<i>finíva</i>	<i>voş da finí</i>	<i>finirís</i>	<i>finirá</i>
<i>finivéy</i>	<i>voşé da finí</i>	<i>finirisé</i>	<i>finirét</i>
<i>finíva</i>	<i>voş da finí</i>	<i>finirís</i>	<i>finirá</i>

Coniugazione irregolare:

*ná* [andare]: 1 *vak*, 2 *vé*, 3 *va*, 4 *va*, 5 *vét*, *nét*, 6 *va*  
 presente congiuntivo: *vaga* 1-4, 6 *néga*, *véga* 5

*pođé* [andare]: p.p. *pođú*, *poşü* (älter), *püsü* (Augio)  
 presente indicativo: *a poş* 1, *po* 2, 3, 4, 6 *pođét* 5  
 presente congiuntivo: *poşsaga* 1-4, 6 *poşséga* 5  
 (Cauco anche *pođaga* 1-4, *pođéga* 5)  
 imperativo indipendente: *pođéva* 1-4, 6 *pođevéy* 5

congiuntivo imperfetto: *s'a vos, ves da pødè* [se potessi]

condizionale: *pøderís* 1-4, 6 *pøderisé* 5

futuro: *pøderó* 1 *pøderá* 2-4, 6 *pøderét* 5

*romp* [rompere] p.p. *rot* (come vendere)

*sentí, sintí* [sentire] p.p. *sentít, sintít*

presente indicativo: *sent* 1-4, 6 *sintít* 5

presente congiuntivo: *séntaga* 1-4, 6 *sintíga* 5

indicativo imperfetto: *sentíva* 1-4, 6 *sentivéy* 5

congiuntivo imperfetto: *s'a vos, ves da sentí* [se sentissi]

condizionale: *sentirís* 1-4, 6 *sentirisé* 5

futuro: *sentiró, sentirá* 2-4, 6 *sentirét* 5

*dá* [dare] p.p. *dač*

presente indicativo: *dak* 1 *dè* 2 *da* 3, 4, 6 *dét* 5 (*dažét*)<sup>83</sup>

presente congiuntivo: *dága(ga)* 1-4, 6 *déga(ga)* 5 (*dažéga*)<sup>84</sup>

indicativo imperfetto: *dažéva* 1-4, 6 *daževéy* 5

congiuntivo imperfetto: *s'a vos da dá* [se avessi da dare] ecc.

condizionale: *darís* 1-4, 6 *darisé* 5

futuro: *daró* 1 *dará* 2-4, 6 *darét* 5

*věk* [avere]

indicativo imperfetto: *gwéva* 1-4, 6 *gwevéy* 5

congiuntivo imperfetto: *vos da věk* 1-4, 6 *vosé da věk* 5

condizionale: *gwarís* 1-4, 6 *gwarisé* 5

futuro: *gwaró, gawró* 1 *gawrá, gwará* 2-4, 6 *gwarét* 5

infinito: *věk* p.p. *bǧü, viüt*

*vedé* [vedere] p.p. *višt*

presente indicativo: *več* 1-4, 6 *vedét* 5

presente congiuntivo: *veǧaga(ga)* 1-4, 6 *veǧéga* 5

indicativo imperfetto: *vedéva* 1-4, 6 *vedevéy* 5

congiuntivo imperfetto: *s'a vos da vedé* [se vedessi]

condizionale: *vederís* 1-4, 6 *vederisé* 5

futuro: *vederó* 1 *vederá* 2-4, 6 *vederét* 5

<sup>83</sup> Arvigo

<sup>84</sup> Selma (forme dei bambini)

*vole* [volere] p.p. *volsü, volü* (Rossa, Augio *vülsü, vülü*)  
presente indicativo: *völ, vöy, völ*<sup>85</sup> 1 *vø, vø* 2-4, 6 *vølet* 5  
congiuntivo imperfetto: *s'a vø da vole* [se volessi]  
condizionale: *vørrís, vørís* 1-4, 6 *vørisé* 5  
futuro: *a vøřø* 1 *tø vørá (tørá), ø vørá (ørá)* 2, 3 ecc.

*veré* [aprire] p.p. *verít* (*la porta l'è veríta!*)  
presente indicativo: *ver* 1-4, 6 *virít, verít* 5  
presente congiuntivo: *verága* 1-4, 6 *viríga* 5  
altrimenti regolare

*savé* [sapere] p.p. *savüt, savü(d)*  
presente indicativo: *sø* 1 *sę* 2 *sa* 3, 4, 6 *savét* 5  
presente congiuntivo: *sapğaga* [sappia] 1-4, 6 *sapğéga* 5  
indicativo imperfetto: *savéva* 1-4, 6 *savévęy* 5  
congiuntivo imperfetto: *s'a vø savé* [se sapessi]  
condizionale: *saverís* 1-4, 6 *saverisé* 5  
futuro: *saverø* 1 *saverá* 2-4, 6 *saverét* 5  
*ay be savé* [voglio ben saper presto!]

*męt* [mettere] p.p. *metú, mütü*  
come vendere

*møf, mõvas* [muovere, muoversi] *møvü(t)*  
presente indicativo: *møf* 1-4, 6 *møvét* 5  
altrimenti come vendere

*møš* [mungere] p.p. *mølsü, mülsü* (Rossa, Augio)

*møř* [morire] p.p. *møřt*  
presente indicativo: *møř* 1-4, 6 *møřít, mürít* 5  
presente congiuntivo: *møřaga* 1-4, 6 *møříga, müríga* 5

*pčansš* [piangere] p.p. *pčansšü* [pianto]  
come vendere

*pčøf* [piovere] p.p. *pčøvü, pčüvü* (Augio)  
presente indicativo: *pčøf* 3

<sup>85</sup> Questa forma è limitata a Cauco

imperfetto indicativo: *pčqvéva*  
congiuntivo presente: *pčqvaga*  
congiuntivo imperfetto: *s'ò vos, ves da pčqf* [se piovesse]  
condizionale: *pčoverís*  
futuro: *pčoverá*

*krét(d)* [credere]

presente indicativo: *krek* 1  
altrimenti come vendere

*lež* [leggere] come vendere, p.p. *ležú, lüzú*

presente indicativo: *krek* 1  
altrimenti come vendere

#### 4. Tendenze regressive

##### *Riassunto dei risultati*

In conclusione si devono riassumere le tendenze al livellamento:

##### *Fonetiche:*

- 1) Evoluzione di *pč, bğ, fč* > *pi, bi, fi*; *pčqf* > *piqf*, *bğott* > *biott*, *fčor* > *fior* ecc.
- 2) Restituzione della protonica già assimilata alla tonica: *mütú* > *mētú*, *santas* > *sēntas*,  
*ayo sōmnq* < *ayo sēmno*
- 3) *š* > *s*: *deš* > *des* [dieci], *kwindas* > *kūindas*
- 4) Restituzione della -a nelle parole sdrucciole: *škatul* > *škatula*
- 5) *q* > *ö*: *fōra* > *föra*, *pčqf* > *piöf*

##### *Morfologiche:*

- 1) Pronomi soggetto di 3<sup>a</sup> pers. /o incalzati da *al*: *q fúmma: el fúma; loy* [loro] sostituiti da *lq* (della Mesolcina) o da *lor, lur* (di koinè)
- 2) Forme rafforzate dei pronomi dimostrativi *kilq* [qui], *ilq* [là] minacciate da *kí* e *lí* di koinè
- 3) Nella flessione verbale il tipo senza vocale finale *kant* entra in concorrenza col tipo lombardo in -i *kanti* [canto]; nella 5<sup>a</sup> pers. degli imperfetti indicativo e congiuntivo e nel condizionale irrompe la desinenza -of: *sēvéy: sērof* ecc.

- 4) Crollo del plurale metafonetico: *lič* : *leč* [letti], *čölt* : *čölt* [chiodi], *gúvan* : *góvan* [giovani].
- 5) Livellamento dei plurali femminile secondo il tipo lombardo senza morfema finale: *i vákka* : *i vák*. Anche il tipo in *-án* si avvia ad essere sostituito da questo tipo: *i sorėlán* cede davanti a *i sorėlla* e poi a *i sorėll*.
- 6) Infine la forma del participio di koinè in *-á* minaccia di logorare il prestigio dei participi in *-ó* < -ATU e del gruppo in *-áč* come *dač*, *fač* ecc., proponendo forme come *fay*, *day*, *nay*, *štay*.

Di queste tendenze alla disgregazione nessuna si è ancora manifestata completamente. Certamente oggi le tracce del venerando tratto fonetico per cui PL, BL, FL > *pč*, *bč*, *fč* ad Arvigo sono proprio scarse; non si nota più, è vero, molto della assimilazione delle protoniche alle vocali toniche nelle regioni vallive esterne come Bùseno, Santa Maria, Castaneda, Arvigo e perfino Selma, ma la Calanchina nativa che tiene al suo dialetto non meno tenacemente che alla sua terra si sa difendere da questi pericoli. Cosa accadrà però della lingua della Val Calanca quando la generazione che oggi conta 40 e più anni non ci sarà più? Un dialetto ferito così variamente e profondamente dovrà presto morire. Perciò vorrei brevemente riassumere i tratti distintivi del dialetto della Val Calanca, anche senza trattare del lessico, come pure sarebbe importante fare. Non posso però qui prendere in considerazione il vocabolario.

## 5. Caratteristiche del dialetto della Val Calanca

Il dialetto della Val Calanca mi sembra essere fissato inconfondibilmente dalla presenza simultanea dei seguenti tratti fonetici e morfologici.

### 1. Fonetici:

- a) Caduta di *-a* finale nei proparossitoni: *lettar* [lettera]
- b) Conservazione di *o* con *-a*, *-e*: *fóra* [fuori], *pčof* [piove]
- c) Metafonesi da *-i* per *o* > *ö*, *ö* > *ü*, *e* > *í* ma non per *a* > *e* (escluso il participio *-ati* > *e*)
- d) Mantenimento di *au* nei verbi *aúsá* [osare] e *paúsá* [riposare]: *a aús miga*, *mə paúsa um pó*.

- e) L'apocope di *-a* nelle domande del tipo "cosa": *kos tɔ fě* [cosa fai]
- f) Le consonanti doppie si sono parzialmente conservate e oscillano individualmente<sup>86</sup>:
- ff: *ɔ bóffa, ɔl kaŋ ɔ stóffa la lɛɹa* [fiuta la lepre]
- kk: *vákka, fčókka* [nevica], *pčakka < plac(i)ca* [taci]
- ll: *štálla, gallína*
- mm: *mamma, fčámma* [fiamma], *in sɔmma*
- nn: *brónna* [fontana]
- pp: *ɔ créppa, ɔ kóppa* [ammazza]
- rr: *tɛrra, nárra* [stupida]
- ss: *assé, piüssé*
- tt: *k'ɔ méttaga* [che metta], *mátta* [ragazza]
- g) In modo simile alla conservazione delle consonanti doppie accade con il fenomeno della geminazione spontanea<sup>87</sup>, che ho osservato soprattutto a Rossa, Augio e Landarenca. Dò qui alcuni esempi di questo allungamento delle consonanti postoniche:
- ff: *o bɛ dáffel* [vuol ben darvelo], *néffan* [andatevene]
- ll: *parólla, parentélla, éllar* [edera], *ɔ kálla činkw münüt* [mancano cinque minuti]
- mm: *ɔ čámma* [chiama], *ɔ fümma* [fuma], *insemma* [insieme], *štqmmok* [stomaco] (Landarenca)
- ğğ: *véğğa* [vecchia], *sábbğğa* [sabbia], *rábbğğa* [rabbia]
- čč: *fačča, dačča, načča, stačča, köčča* [fatta, data, andata, stata, cotta]
- šš: *káššum miga vı* [non mi cacciare via]
- h) la mancanza di una vocale di appoggio finale nelle parole come *négar* [nero], *inškóntar* [incontro], *sempar* [sempre], *allegar* [allegro].

## 2. Morfologiche

- a) Due diversi pronomi soggetto: *tɔ* per tutti i verbi all'infuori di "essere" e "avere", dove *tɔ* si unisce a *t ɛ* [hai] e *sɛ*: ne esce *tɛ gɛ* [hai], *tɛ sɛ* [sei]; all'imperfetto *tɛ sɛra* [eri], ma *tɔ guéva* [avevi]; futuro e condizionale *tɔ sará* [sarai] *tɔ sarıs* [saresti], *tɔ gıará* [avrà], *tɔ gıarıs* [avresti].
- b) Nel passato prossimo in presenza dell'ausiliare avere il maschile è distinto dal femminile nella terza persona: *ɔ a fač* [egli ha fatto], *l a fač* [essa ha fatto]
- c) il pronome soggetto *lɛ* (per la terza persona masch. e femm.) viene impiegato di

<sup>86</sup> Stampa 1934: 130-133

<sup>87</sup> v. Urecht, QGI 57° (1988), no. 4

- preferenza con verbi riflessivi: *le s e müütü* [si è messo (in ginocchio)]
- d) pronomi soggetto della quarta persona *mo*, *om* < HOMO, e inoltre la costruzione HOMO CANTAT = CANTAMUS
- e) il morfema *-k* del gruppo *dik*, *dak*, *fak* ecc. ha compreso anche togliere: *tök* [tolgo] e credere: *kreġk* [credo] *vök* [voglio] solo a Bodio (Cauco).
- f) il presente indicativo di vedere è *veċ* per la 1, 2, 3, 4, 6<sup>a</sup> pers., che si trova anche a Roveredo.
- g) la 5<sup>a</sup> persona del presente indicativo è caratterizzata dall'uscita in *-t* tranne nei verbi essere e avere: *o kantét* [cantate], *o vendét* [vendete], *o finút* [finite] ma *o se* [siete] e *o gué* [avete].
- h) il morfema del congiuntivo presente per tutte le coniugazioni suona *ága* (proparos-sitono) per la 1-4, e 6<sup>a</sup> persona, *-éga*, *-éga*, *-íga* (parossitono) per la 5<sup>a</sup> persona.
- i) il congiuntivo imperfetto si costruisce perifrasticamente con forme del congiuntivo imperfetto di avere o essere: [se avessi] suona perciò *s a ves da vék* [se avessi da avere], oppure *s a vos da vék* oppure *s a fos da vék* [se fossi da avere].
- k) in alcune parlate l'imperativo di seconda persona per il verbo andare suona *van*.
- l) il perfetto di [andarsene] è caratterizzato dall'infisso *zne*: *a som zne naċ* [me ne sono andato].
- m) l'articolo indeterminativo femminile suona *ono* davanti a consonante: *ono ka* [una casa].

Dal punto di vista sintattico sarebbe da sottolineare soprattutto l'impossibilità di utilizzare le forme verbali senza il pronome soggetto atono, o di sostituire il pronome non accentato con quello tonico: perciò è corretto solo *a kant* per [canto], e non *kant* o *mi kant* come nella koinè, dove *kanti*, *a kanti* e *mi kanti* o *mi a kanti* rappresentano diversi gradi di accentuazione. Nel dialetto della Val Calanca per accentuare un enunciato c'è solo la scelta tra pronome soggetto tonico preposto o posposto, ma sempre con la conservazione dell'atono: *mi a kant* oppure *a kant*, *mi*.

Interrompo qui. Spero che il presente lavoro - e non è che un modesto arricchimento della ricerca - mostri che c'è ancora bisogno di qualche indagine puntuale affinché possa poi essere fatto il tentativo di rappresentare i problemi morfologici del campo linguistico lombardo e lombardo-alpino in un quadro di insieme. Solo monografie esaurienti che si estendano sia in ampiezza sia in profondità, consentiranno ai futuri ricercatori nel campo morfologico, sintattico e stilistico di interpretare con una certa sicurezza e tranquillità i testi in dialetto di Sotto- e Sopraceneri pubblicati da Keller.

## 6. Bibliografia<sup>88</sup>

- AIS Karl Jaberg e Jakob Jud *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, 7 voll; + 1 di indici, Zofingen 1928-40
- Angiolini, Francesco  
1897 *Vocabolario milanese-italiano, coi segni per la pronuncia, preceduto da una breve grammatica del dialetto e seguito dal repertorio italiano-milanese*, Torino, Paravia
- AGI *Archivio Glottologico Italiano*, Torino-Firenze 1873 ss.
- Ascoli, Graziadio Isaia  
1873 *Saggi ladini*, in AGI 1, 1-537  
1880 *L'Italia dialettale*, in AGI 8, 90-128
- Battisti, Carlo  
1914 *Testi dialettali italiani in trascrizione fonetica*, Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 49, Halle, Niemeyer
- Bauche,  
1929 *Le langage populaire*, Paris
- Bläuer-Rini, Ambrosina  
1924 *Giunte al "Vocabolario di Bormio"*, in Studi di dialettologia altoitaliana, Olshki, Genève, 96-165
- Bertoni, Giulio  
1916 *Italia dialettale*, Milano, Hoepli (rist. anast. presso Cisalpino-goliardica, Milano 1986)
- Biondelli, Bernardino  
1853-56 *Saggio sui dialetti gallo-italici*, Milano, Bernardoni (rist. anast. Forni, Bologna 1970)
- Buchmann, Jean  
1924 *Il dialetto di Blenio. Saggio fonetico-morfologico, con un'appendice lessicale*, Paris, Champion
- Contini, Gianfranco  
1937 *Una formazione di plurale per sostituzione di suffisso nel Lombardo moderno*, in "Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves (Mélanges Emile Boissaq)", Bruxelles, pp. 195-206
- ID *L'Italia dialettale*. Pisa, 1925 ss.
- Gartner, Theodor  
1883 *Rätoromanische Gramatik*, Heilbronn
- Jaberg, Karl  
1906 *Über die assoziativen Erscheinungen in der Verbalflexion einer sudostfranzösischen Dialektgruppe*, Sauerländer, Aarau  
1936 *Aspects géographiques du langage*, Droz, Paris
- Jaberg, Karl e Jakob Jud

<sup>88</sup> Cfr. le «Note del traduttore» in apertura

- 1928-40 *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, 7 voll; + 1 di indici, Zofingen; cfr. AIS
- Jud, Jakob
- 1907 *Recherches sur la genèse et la diffusion des accusatifs en -ain et -on*, Halle
- 1911 *Dalla storia delle parole ladino lombarde*, Bulletin de dialectologie romaine 3, 10-18, 63-68
- Keller, Oscar
- 1934 *Die Mundarten des Sottoceneri (Tessin) dargestellt an Hand von Paralleltexten: I. Mendrisiotto*, Revue de Linguistique Romane 10, 189-297
- 1934a *Die Geheimsprache der wandernden Kesselfliegel der Val Colla*, in "Volkstum und Kultur der Romanen" 7, 55-
- 1935 *Contributo alla conoscenza del dialetto di Val Verzasca (Ticino). Testi illustrati*, in "Volkstum und Kultur der Romanen" 8:2-3, 141-209
- 1937 *Beiträge zur Tessiner Dialektologie. I. Die Mundart von Rovio (Lugano), II. Wörterbuch der Mundart von Val Verzasca (Locarno)*, Romanica Helvetica 3 Niehaus-Droz, Zürich, Leipzig, Paris
- 1937a *Die Mundarten des Sottoceneri (Tessin) dargesellt an Hand von Paralleltexten: II. Lugano und das Basso Luganese*, Revue de Linguistique Romane 13, 127-361
- 1938 *Aktionsart oder periphrastisches Perfekt? Die Verbalflexion auf -ba der Val Verzasca*, Zeitschrift für Romanische Philologie 58, 525-541 [Ora in italiano a cura di Spiess in "Contributi letterari e scientifici rievocati in occasione del 75° della Scuola cantonale superiore di commercio a Bellinzona", Bellinzona, pp. 68-76]
- 1941-43 *Dialekttexte aus dem Sopraceneri (Tessin)*, Zeitschrift für romanische Philologie 61, 257-318 e 63, 23-122
- 1943 *Die präalpinen Mundarten des Alto Luganese*, Vox Romanica 7, 1-213
- 1943a *Biologie eine Verbalendung. Die Partizipien auf -TU im Tessin mit besonderer Berücksichtigung von -ATU*, in "Sache, Ort und Wort. Festschrift Jakob Jud", Romanica Helvetica 20 Droz-Rentsch, Genève-Zürich-Erlembach, 588-623
- Markun,
- 1932 *Italianisch "ire" und "andare"*, dissertazione a Zurigo
- 1932a *"Vadere" im Italienisch*, Revue de linguistique Romane 8
- Merlo, Clemente
- 1933-37 *Illustrazioni dei testi di Caveragno (Valle Maggia)*, (Note di Clemente Merlo ai testi di Carlo Salvioni, in parte già pubblicati in AGI 16), ID 11, 1-31; 12, 1-17; 13, 1-53
- Meyer Lübke, Wilhelm
- 1890 *Grammatik der Romanischen Sprachen*, IV voll., Fues's Verlag, Leipzig (rist. anast. Olms, Hildesheim-New York 1972)
- 1890a *Italianische Grammatik*, Reisland, Leipzig, XIV-338 (traduzione italiana a cura di M. Bartoli e G. Brown con il nome di *Grammatica storico-comparata della lingua italiana e dei dialetti toscani* Torino 1901, 3° ed. a cura di Bartoli, Torino 1927)

- Monaci, Ernesto  
 1912 *Crestomazia italiana dei primi secoli con prospetto grammaticale e glossario*, Lapi, Città di Castello
- Morf, Heinrich  
 1888 *Drei Bergellische Volkslieder*, in *Nachricht v. d. Ges. Wiss. G. A. Un., Göttingen*
- Mussafia, Adolf  
 1868 *Darstellung der altmailändischen Mundart nach Bonvesins Schriften*, Sitzungsberichte der Wiener Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse 59, 5-59 (ora in Antonio Daniele e Lorenzo Renzi [a. c. di] "Adolf Mussafia: scritti di filologia e linguistica", Antenore, Padova 1983) e rist. anast. Forni, Bologna
- RN Robert von Planta e Andreas Schorta *Rätisches Namenbuch*, Zürich-Bern 1939-1964
- Salvioni, Carlo  
 1884 *Fonetica del dialetto moderno della città di Milano*, Torino, Loescher  
 1886 *Saggio intorno ai dialetti di alcune vallate all'estremità settentrionale del Lago Maggiore*, in AGI IX, pp. 188-260  
 1907 *Lingue e dialetti della Svizzera Italiana*, in RIL II, XL, pp. 719-736
- Schläpfer, R  
 s.d. *Die Ausdrucksformen für man im Italienisch*, dissertazione a Berna
- Sganzini, Silvio  
 1924 *Fonetica del dialetto della Val Leventina*, ID 1, 190-212<sup>89</sup>  
 1928<sup>2</sup> *Osservazioni sul vocalismo dei dialetti della Valle di Blenio (Canton Ticino)*, ID 4, 150-167  
 1932 *Di alcune forme verbali nella parlata di Mesocco*, in "Bollettino dell'Opera del Vocabolario dei dialetti della Svizzera Italiana" dentro ID 8, 259-263  
 1933 *Le isole di u da U nella Svizzera Italiana*, in ID 9, 27-64  
 1937 *La castagna nell'Alta Italia e nella Svizzera Italiana*, *Vox Romanica*<sup>90</sup>, 77-103
- Stampa, Gianandrea  
 1934 *Der Dialekt des Bergell*, Sauerländer, Aarau
- Stampa, Renato Agostino  
 1937 *Contributo al lessico preromanzo dei dialetti lombardo-alpini e romanci*, Max Niehans, Zürich
- VSI *Vocabolario dei dialetti della Svizzera Italiana*, Lugano<sup>91</sup>
- Wartburg, Walter von  
 1936 *Die Ausgliederung Sprachräume der Romanische*, *Zeitschrift für romanische Philologie* 56, 3-112

<sup>89</sup> Continua poi, ma non citato dall'A. in ID 2, 100-155 [N.d.T.]

<sup>90</sup> L'A. indica qui anche ID 3, 273-281, che è in realtà una recensione al libro di Buchmann, d'ora in poi Sganzini 1927 [N.d.T.]

<sup>91</sup> Ora completato sino al 2° volume (lettera B conclusa), ma al tempo del saggio i materiali, in fase di raccolta, erano consultabili solo in sede